

## A német–magyar

címszó fonetikai átírása	<b>Handy</b> [hændi] das, -s, -s <fn> mobil- (telefon)
szemantikai glossza	<b>Handzeichen</b> das, -s, - <fn> <b>1</b> kézzel: <i>Sie verständigen sich durch Handzei- chen.</i> Kézjelekkel kommunikálnak. <b>2</b> (szavazáskor) kézfeltartás, kézfel- emelés <b>3</b> (aláírást helyettesítő) kéz- jegy
címszó	<b>Hanf</b> der, -(e)s <fn> kender <b>Hang</b> der, -(e), =e <fn> <b>1</b> hegyoldal, domboldal: <i>ein steiler Hang</i> meredek hegyoldal <b>2</b> (zu+D) (vmire való) haj- lam: <i>ein Hang zur Übertreibung</i> túl- zásra való hajlam
lapszéli index	<b>Hängebrücke</b> die, -n <fn> függőhíd <b>Hängematte</b> die, -n <fn> függőágy
számozott homonima	<b>1</b> hängen hing, gehangen h/<dn, osztr, sv> i <ige> <b>1</b> Lok lóg, függ vhol: <i>Das Bild hängt an der Wand.</i> A kép a falon lóg. <b>2</b> Mod lóg vhogyan: <i>Der Spiegel hängt schief.</i> A tükör ferde lóg. <b>3</b> Dir lóg vhoza: <i>Die Haare hängen ihm ins Gesicht.</i> A haja az arcába lógott. <b>4</b> an+D (járműhöz) (hozá) van kapcsolva: <i>Der Anhänger hängt nicht mehr am Auto.</i> Az utánfutó már nincs az au- tóhoz kapcsolva. <b>5</b> Lok tapad vmire: <i>An seinen Stiefeln hing Schlamm.</i> A csizmájára sár tapadt. <b>6</b> an+D <biz> függ vkitől/vmitől, múlik vkin/ vmin: <i>Es hängt nur an dir, ob...</i> Csak tőled függ, hogy... <b>7</b> an+D ragaszko- dik, kötődik vkihez/vmihez: <i>sehr an den Eltern hängen</i> nagyon ragaszko- dik/kötődik a szüleikhez
segédige (múlt idő) jele	<b>2</b> hängen hängt, gehängt h <ige> <b>1</b> A, Dir vmit vhoza akaszt: <i>die Tasche über die Schulter hängen</i> a táskát a vál- lára akasztja <b>2</b> A, Dir vhoza lógat vmit: <i>die Füße ins Wasser hängen</i> lábát a vízbe lógatja <b>3</b> sich <sup>A</sup> , an+A kapasz- kodik vmibe: <i>sich an einen Ast hän- gen</i> egy ágba kapaszkodik <b>4</b> A, an+A (járműhöz) kapcsol vmit: <i>den Wohn- wagen ans Auto hängen</i> a lakókocsit az autóhoz kapcsolja <b>5</b> A felakaszt vkit: <i>Der Mörder wurde gehängt.</i> A gyil- kost felakasztották.
példa és fordítása	<b>Hängeschrank</b> der, -(e)s, =e <fn> fal- liszekrény

H

## szótár szerkezete

<b>Hansdampf</b> der <fn> ♦ (ein) ~ in allen Gassen sein minden lében kanál	♦ állandósult szókapcsolat jele
<b>hänseln</b> A, (wegen+G) h <ige> csúfol vkit (vmi miatt/vmiért): <i>ju wegen sei- ner abstehenden Ohren hänseln</i> csúfol vkit az elálló fülei miatt	♦ állandósult szókapcsolat és fordítása
<b>Hanswurst</b> der, -(e)s, -e/e <fn> <rossz> hülye, bohóc	♦ szófaji besorolás
<b>Hantel</b> die, -n <fn> súlyzó: <i>mit Hanteln trainieren</i> súlyzókkal edz	♦ stílusminősítés
<b>hantieren</b> h <ige> <b>1</b> tesz-vesz: <i>in der Küche hantieren</i> tesz-vesz a konyhá- ban <b>2</b> mit+D használ vmit: <i>Hier darf man nicht mit offenem Feuer hantieren.</i> Itt nem szabad nyílt lángot hasz- nálni.	♦ fogalomkörü/szaknyelvi besorolás
<b>hapern</b> h <ige> <b>1</b> es hapert (D), an+D vmi hiányzik (vkinék): <i>Am Geld haperte es.</i> A pénz hiányzott. <b>2</b> es hapert (bei+D), mit+D/in+D gond van (vkinél) vmivel: <i>Es hapert mit der Versorgung.</i> Gond van az ellátással.	♦ regionális jelentésre vonatkozó adat
<b>Happen</b> der, -s, - <fn> <biz> falat: <i>einen Happen essen</i> eszik egy falatot	♦ jelentés sorszáma
<b>happig</b> <mn> <biz> hűzós: <i>happige Preise</i> hűzós árak	♦ magyar megfelelő
<b>Hardware</b> [ˈha:dweə] die, -s <fn> <comp> hardver	♦ kollokációt bevezető jel
<b>Härfe</b> die, -n <fn> hárfa	♦ kollokáció és fordítása
<b>Härke</b> die, -n <fn> <ész> gereblye ♦ jm zeigen, was eine ~ ist <biz> megtanít vkit kesztyűbe dudálni	
<b>harmlos</b> <mn> <b>1</b> (veszélytelen) ártal- matlan: <i>ein harmloses Medikament</i> ár- talmatlan gyógyszer <b>2</b> (nem rosszin- dulatú) ártalmatlan, ártatlan: <i>ein harmloser Scherz</i> ártalmatlan tréfa * <i>eine harmlose Bemerkung</i> ártatlan megjegyzés <b>3</b> (romlatlan) ártatlan: <i>ein harmloses Geschöpf</i> ártatlan te- remtmény	
<b>Harmonie</b> die, -n <fn> <b>1</b> harmónia, összhang: <i>in Harmonie mit jm leben</i> harmóniában él vkiel <b>2</b> <zene> har- mónia	
<b>harmonisch</b> <mn> harmonikus: <i>eine harmonische Ehe</i> harmonikus házasság	
<b>Harn</b> der, -(e)s <fn> vizelet, húgy   ~ lassen vizelet	

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y  
Z